

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 NOVEMBRE 1952.

### PROJET DE LOI

portant majoration de certaines pensions spéciales à charge du Trésor et accordant une pension annuelle et viagère à la dame Ficher, Alix-Catherine, veuve de M. Pauwels, Henri, ancien ministre, ainsi qu'à la dame Thijs, Anna-Johanna-Maria, veuve de M. Vanderpoorten, Arthur, ancien ministre.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par diverses lois spéciales, le Parlement a accordé nominativement des pensions à certains ayants droit de personnes qui ont rendu des services éminents au Pays.

Bien que ces allocations ne tombent pas sous l'application des lois générales sur les pensions à charge du Trésor, vous avez estimé devoir étendre à leurs titulaires, par la loi du 20 août 1947, le bénéfice de la majoration de 125 % attribuée par l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 aux personnes jouissant d'une pension de retraite ou de survie.

Depuis lors, les pensions à charge de l'Etat ont été majorées successivement 1° par la loi du 18 août 1948, qui a prévu une indemnité d'attente de 20 à 30 %, 2° par la loi du 4 mai 1949, qui a accordé une majoration de 5 % du montant global de la pension et 3° par celle du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions.

La justice distributive commande d'octroyer aux titulaires des pensions spéciales des avantages analogues. Toutefois, dans un but de simplification et d'uniformité, les taux indiqués dans le projet de loi ont été établis en appliquant une majoration de 30 % aux montants nominaux actuels.

Par ailleurs, la loi du 4 mai 1949 précitée a lié les pensions de retraite et de survie à l'index des prix de détail du Royaume.

Il s'indique d'étendre cette mesure aux pensions spéciales.

D'autre part, le Gouvernement estime qu'il est de son

11 NOVEMBER 1952.

### WETSONTWERP

houdende opvoering van sommige speciale pensioenen ten laste der Schatkist en toekenning van een jaarlijks en levenslang pensioen aan mevrouw Ficher, Alix-Catherine, weduwe van de heer Pauwels, Hendrik, gewezen minister, alsmede aan mevrouw Thijs, Anna-Johanna-Maria, weduwe van de heer Vanderpoorten, Arthur, gewezen minister.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het Parlement heeft bij diverse bijzondere wetten nominatieve pensioenen verleend aan sommige rechthebbenden van personen die uitmuntende diensten aan het Land hebben bewezen.

Alhoewel deze tegemoetkomingen niet onder toepassing vallen der algemene wetten op de pensioenen ten bezware der Schatkist, hebt U het nodig geacht, bij de wet van 20 Augustus 1947, het bij wetsbesluit van 29 October 1946 aan de personen die een rust- of overlevingspensioen genieten verleend voordeel van de verhoging van 125 t. h. tot hun titularissen uit te breiden.

Sindsdien werden de pensioenen ten laste van de Staat achtereenvolgens verhoogd 1° bij de wet van 18 Augustus 1948, die een wachtvergoeding van 20 tot 30 t. h. voorzien heeft, 2° bij de wet van 4 Mei 1949, die een verhoging van 5 t. h. van het globaal bedrag van het pensioen verleend heeft en 3° bij deze van 14 Juli 1951, houdende péréquatie der pensioenen.

De verdelende rechtvaardigheid vergt dat aan de titularissen der bijzondere pensioenen gelijkaardige voordelen worden verleend. Nochtans, met het oog op vereenvoudiging en gelijkvormigheid, werden de in het wetsontwerp aangeduide bedragen vastgesteld door een verhoging van 30 t. h. aan de huidige nominale bedragen toe te passen.

Bovendien heeft voormelde wet van 4 Mei 1949 de rust- en overlevingspensioenen verbonden aan het index der kleinhandelsprijzen van het Rijk.

Het is aangewezen deze maatregel tot de bijzondere pensioenen uit te breiden.

Anderzijds, is de Regering van oordeel dat het haar

devoir de proposer à la Législature l'octroi d'une pension viagère à la veuve de M. Henri Pauwels, ancien ministre des Victimes de la guerre, ainsi qu'à la veuve de M. Arthur Vanderpoorten, ancien ministre des Travaux publics et ancien ministre de l'Intérieur.

Cette mesure se justifie par la valeur des services que les défunts ont rendus au Pays et par le désir de mettre leur veuve à l'abri des difficultés matérielles.

Tels sont les objets du projet de loi soumis à vos délibérations.

*Le Ministre des Finances.*

plicht is aan de Legislatuur de toekenning voor te stellen van een levenslang pensioen aan de weduwe van de heer Hendrik Pauwels, gewezen minister der Oorlogsslachtoffers, alsmede aan de weduwe van de heer Arthur Vanderpoorten, gewezen minister van Openbare Werken en gewezen minister van Binnenlandse Zaken.

Deze maatregel wordt gebillijkt door de waarde van de diensten welke de afdlijvigen aan het Land bewezen hebben en het verlangen om de weduwen voor alle stoffelijke zwarigheden te vrijwaren.

Dit zijn de voorwerpen van het U ter behandeling voorgelegd wetsontwerp.

*De Minister van Financiën.*

A.-E. JANSSEN.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 19 juillet 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant majoration de certaines pensions spéciales à charge du Trésor et accordant une pension annuelle et viagère à la dame FICHER, Alix-Catherine, veuve de M. PAUWELS, Henri, ancien ministre ainsi qu'à la dame THIJS, Anna, Johanna, Maria, veuve de M. VANDERPOORTEN, Arthur, ancien ministre », a donné en sa séance du 28 juillet 1952 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : M. Somerhausen, conseiller d'Etat, président;  
A. Mast et K. Mees, conseillers d'Etat;  
E. Van Dievoet et P. Coart-Fresart, assesseurs de la section de législation;  
G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Mast.

*Le Greffier.*  
(s.) G. PIQUET.

*Le Président.*  
(s.) M. SOMERHAUSEN.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 7 août 1952.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

R. DECKMYN.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 19<sup>de</sup> Juli 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende opvoering van sommige speciale pensioenen ten laste der Schatkist en toekenning van een jaarlijks en levenslang pensioen aan Mevrouw FICHER, Alix-Catherine, weduwe van de heer PAUWELS, Hendrik, gewezen minister, alsmede aan Mevrouw THIJS, Anna, Johanna, Maria, weduwe van de heer VANDERFOORTEN, Arthur, gewezen minister », heeft ter zitting van 28 Juli 1952 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : M. Somerhausen, raadsheer van State, voorzitter;  
A. Mast en K. Mees, raadsheren van State;  
E. Van Dievoet en P. Coart-Fresart, bijzitters van de afdeling wetgeving;  
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Mast.

*De Griffier.*  
(get.) G. PIQUET.

*De Voorzitter.*  
(get.) M. SOMERHAUSEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 7<sup>e</sup> Augustus 1952.

*De Griffier van de Raad van State,*

R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

## Article premier.

Le montant nominal annuel des pensions accordées aux personnes mentionnées ci-après est porté au chiffre indiqué en regard de leur nom.

Nom du titulaire	Montant annuel de la pension
M <sup>me</sup> Doresse, Lise-Emma, veuve de M. Antoine Delporte, membre de la Chambre des Représentants ... ..	3.900 fr.
M <sup>me</sup> Beaupain, Pauline-Marie-Joseph-Ghis-laine, veuve du Lieutenant général Baron Jacques de Dixmude ... ..	46.800 fr.
M <sup>me</sup> Renier, Alice, veuve de M. Joseph Wauters, ancien ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale ... ..	31.200 fr.
M <sup>me</sup> de Loneux, Madeleine, veuve du Capitaine-aviateur de réserve Edmond Thieffry... ..	31.200 fr.
M <sup>lle</sup> Leman, Marguerite, fille de feu le Lieutenant général comte Leman... ..	23.400 fr.
M <sup>me</sup> Richir, Isabelle, veuve de l'Ingénieur principal des mines Georges Sottiaux ... ..	27.820 fr.
M <sup>me</sup> Calay, Sidonie, veuve de l'Ingénieur des mines Eugène Van Molle... ..	20.800 fr.
Supplément par enfant jusqu'à sa majorité...	3.900 fr.
M <sup>me</sup> Fortune, Louise, veuve du délégué à l'Inspection des Mines Armilde Delorgne ... ..	6.760 fr.
M <sup>me</sup> Brusselmans, Marie, veuve de M. Edmond Rubbens, ancien Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, ancien Ministre des Colonies ... ..	31.200 fr.
Supplément par enfant jusqu'à sa majorité...	1.950 fr.
M <sup>me</sup> Hubert, Renée - Catherine - Valentine, veuve de M. Delaveleye, Victor, ancien membre de la Chambre des Représentants et ancien Ministre ... ..	31.200 fr.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen.

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

## Artikel één.

Het jaarlijks nominaal bedrag der aan de hiernavermelde personen verleende pensioenen wordt gebracht op het cijfer tegenover hun naam aangeduid :

Naam van de titularis	Jaarlijks bedrag van het pensioen
Mvr. Doresse, Lisa-Emma, weduwe van de heer Antoon Delporte, Kamerlid ... ..	3.900 fr.
Mvr. Beaupain, Paulina-Maria-Jozef-Ghis-lena, weduwe van Luitenant generaal baron Jacques de Dixmude ... ..	46.800 fr.
Mvr. Renier, Alice, weduwe van de heer Joseph Wauters, gewezen Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg ... ..	31.200 fr.
Mevr. de Loneux, Magdalena, weduwe van de reserve Kapitein-vliegenier Edmond Thieffry ... ..	31.200 fr.
Mej. Leman, Marguerite, dochter van wijlen Luitenant-generaal graaf Leman ... ..	23.400 fr.
Mvr. Richir, Isabelle, weduwe van de eerst-aanwezend mijnningénieur Georges Sottiaux... ..	27.820 fr.
Mvr. Calay, Sidonie, weduwe van de mijn-ingenieur Eugène Van Molle ... ..	20.800 fr.
Bijkomend bedrag per kind tot zijn meerderjarigheid ... ..	3.900 fr.
Mvr. Fortune, Louise, weduwe van de afgevaardigde bij het mijntoezicht Armilde Delorgne ... ..	6.760 fr.
Mvr. Brusselmans, Marie, weduwe van de heer Edmond Rubbens, gewezen Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, gewezen Minister van Koloniën ... ..	31.200 fr.
Bijkomend bedrag per kind tot zijn meerderjarigheid ... ..	1.950 fr.
Mvr. Hubert, Renée - Catherine - Valentine, weduwe van de heer Delaveleye, Victor, gewezen Kamerlid en gewezen Minister... ..	31.200 fr.

## Art. 2.

Il est accordé une pension annuelle et viagère d'un montant nominal de 31.200 francs à la dame Ficher, Alix-Catherine, veuve de M. Pauwels, Henri, ancien ministre, et à la dame Thijs, Anna-Johanna-Maria, veuve de M. Vanderpoorten, Arthur, ancien ministre.

La disposition faisant l'objet du § 1<sup>er</sup> de l'article 2 de la loi du 20 août 1947 majorant certaines pensions spéciales à charge du Trésor est applicable à ces pensions.

## Art. 3.

Le régime de mobilité établi par l'article 4 de la loi du 4 mai 1949 portant majoration des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public est étendu aux pensions visées par les dispositions qui précèdent.

## Art. 4.

La présente loi entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1952.

Donné à Bruxelles, le 6 octobre 1952.

## Art. 2.

Er wordt een jaarlijks en levenslang pensioen waarvan het nominaal bedrag 31.200 frank beloofd, toegekend aan Mevr. Ficher, Alix-Catherine, weduwe van de heer Pauwels, Hendrik, gewezen minister, en aan Mevr. Thijs, Anna-Johanna-Maria, weduwe van de heer Vanderpoorten, Arthur, gewezen minister.

De bepaling welke het voorwerp uitmaakt van § 1 van artikel 2 der wet van 20 Augustus 1947 houdende opvoering van sommige speciale pensioenen ten laste der Schatkist is toepasselijk op deze pensioenen.

## Art. 3.

Het mobiliteitsregime ingesteld bij artikel 4 der wet van 4 Mei 1949 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware der Schatkist wordt uitgebreid tot de bij voorgaande bepalingen bedoelde pensioenen.

## Art. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1952.

Gegeven te Brussel, de 6 October 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën.*

A.-E. JANSSEN.